

Dictation에 나타난 海大生の 英語 聽音上の 問題点

裴 基 武

Some Problems of English Sounds Perceived by the Students of Merchant Marine College

Bae Kimoo

目 次

- | | |
|-----------------|--------------|
| I. 序 論 | 4. 機能語 |
| II. 資料의 統計 및 分析 | 5. 內容語 |
| 1. 母 音 | 6. be 動詞의 縮約 |
| 2. 子 音 | III. 結 言 |
| 3. 屈折語尾 | 參考文獻 |

Abstract

The ways of measuring the result of learner's achievements in the language laboratory may vary. The author has adopted dictation as one due to the large size of the class (59 students) and the type of the laboratory - an audio active type.

It has been said that the listening exercise in learning languages is the basis of the four skills. The listening exercise may include the listening exercises of individual sounds, consonant clusters, word stresses, sentence stresses, intonations, rhythms, junctures, linking, elision, assimilation and so forth.

In this paper, the author dealt mainly vowels, consonants and added content words, function words, inflectional endings and contracted forms of the *be* verb which were shown in the dictation done by an optionally chosen freshman class.

I. 序 言

語學實驗室(Language lab)을 사용한 授業의 結果를 測定하는 方法은 여러가지 있겠으나 學級의 크기 (59名)와 設備의 制限으로 筆者의 경우에는 주로 dictation을 그 測定의 方法으로 삼아 왔다.

結果는 대단히 滿足스럽지 못하였다. 이 原因이 무엇인지를 究明해보고자 本學 一學年中 任意의 一學級을 對象으로 이 研究를 試圖해 보았다.

言語活動을 위해서는 「듣기」 「말하기」 「읽기」 「쓰기」의 네가지 機能이 必髮한 것은 이미 잘 알려진 事實이며, 語學實驗室을 使用하는 語學授業은 「듣기」 「말하기」의 機能을 增進시키는 것이 그 目的이라 하겠는데, Audio active type가 設置되어 있는 경우에는 「말하기」 보다는 「듣기」에 더 重點이 두어지는 傾向이 있는 것 같다. 「듣기」와 「말하기」는 一般的으로 表裏 一体의 相互關係에 있다고 말하여 진다. 따라서 英語를 듣고, 말하기 위해서는 어휘의 意味 및 用法(Diction)과 文法力(傳統文法의 概念으로) 위에 英語의 個個音, 子音群(Consonant cluster), 語強勢(Word stress), 文強勢(Sentence stress), 音調(Intonation), 音律(Rhythm), 連接(Juncture), 連結(Linking), 省略(Elision), 同化(Assimilation) 등을 파악하고 있어야 한다. 또 「듣기」의 訓練으로 Dictation은 本校生과 같은 成人인 學習者들에게 重要하다고 본다. 여기에 대해 Mackey¹⁾는 다음과 같이 말하고 있다.

For adults, special ear-training exercises, involving dictation in phonetic script are sometimes highly effective.

또 그²⁾는 「말하기」 보나 「듣기」의 訓練이 重要함을 다음과 같이 말하고 있다.

But if the learner is to be trained to understand anything he hears, he will eventually have to have practice in listening to more than he is able to say. As Epictetus put it long ago, nature has given man one tongue and two ears that he may hear twice as much as he speaks.

本稿에서는 「말하기」의 基礎를 이루는 重要한 部分이 듣는 힘의 養成에 있다고 보아 「듣기」의 基礎가 된다고 생각되는 個個의 音 卽 母音과 子音을 주로 다루었고 內容語(Content words), 機能語(Function words), 屈折語尾(Inflectional ending) 및 be 動詞의 縮約(Contraction)도 첨가 하였다. 母音中 二重母音(Diphthong)과 三重母音(Triphthong)은 資料에서 例를 찾기가 힘들었고 George³⁾가 말하고 있는 것 처럼 重要性이 느껴지지 않기 때문에 다루지 않았다.

Some groups of native speakers of English, and many foreigners, reduce the triphthongs to diphthongs or to long single-vowel sounds... Some groups of native speakers, as well as foreigners, reduce some of the diphthongs to long single-vowels, too.

本稿에서 使用한 資料는 教材인 Freshman English(學文社發行)에 있는 어휘와 文(Sentence)을 七次에 걸쳐 받아 쓰기를 한 것이며, Tape의 錄音은 一般美語(General American English)이기에 發音記號는 Kenyon의 것을 採擇하였다.

Ⅱ. 資料의 統計 및 分析

어휘는 最少對立語(minimal pairs)으로 된 것을 한번씩, 文은 正常速度(normal speed)⁴⁾로

1) William Francis Mackey, *Language Teaching Analysis* (London: Longmans, Green & Co Ltd., 1965) p. 421.

2) Ibid. p. 263.

3) H. V. George, *Common Errors in Language Learning* (Massachusetts: Newbury Publishers, 1972) p. 85-86.

4) 休止(Pause)를 포함하여 一分間에 120字 前後의 速度, 現代 英語學 辭典(東京: 成美堂, 1975) p. 926.

세번씩 들려 주었다. 처음 한번은 계속 처음부터 끝까지 들려 주었고 두번째는 받아쓸 時間的 여유를 주었고 세번째는 계속 들려 주었다.

1. 母音(Vowels)

1.1 前舌母音(Front Vowels)

Kenyon의 前舌母音은 /i, ɪ, e, ε, æ/이다.⁵⁾ 들은 音素의 項에서 0은 아무것도 쓰지 않음을 뜻한다.

/i/ (High, front, tense, unrounded)

주어진말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
sheep	/i/	44	25.4%
	/ɪ/	15	
seek	/i/	14	71.2%
	/ɪ/	42	
	0	3 } 45	
cheap	/i/	34	42.4%
	/ɪ/	18	
	0	7 } 25	
seats	/i/	40	19.3%
	/ɪ/	14	
	0	5 } 19	
means	/i/	51	13.6%
	0	8	
			平均誤聽率(36.9%)

/ɪ/ (High, front, lax, unrounded)

주어진말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
ship	/ɪ/	38	37.1%
	/ε/	10	
	/i/	6 } 22	
	0	6	
pit	/ɪ/	51	13.6%
	/ε/	6	
	/æ/	2 } 8	
sit	/ɪ/	40	32.2%
	/ε/	9	
	/æ/	3 } 19	
	/i/	7	
lid	/ɪ/	31	47.5%
	/ε/	5	
	/i/	23 } 28	
bin	/ɪ/	52	11.9%
	/ε/	3	
	/i/	4 } 7	
nich	/ɪ/	52	10.1%
	/ε/	3	
	/æ/	3 } 6	

5) 梁東暉, 英語音聲學 (서울: 汎韓書籍株式會社, 1975) p. 56.

(4)

1979年 3月 韓國海洋大學論文集 第14輯

mirror	/ɪ/	53	} 6	10.1%
	/ɛ/	2		
	/i/	4		
				平均誤聽率(23%)

/e/(Mid front, tense, unrounded)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
waves	/e/	49	} 10	16.9%
	/ɛ/	6		
	0	4		
takes	/e/	57	} 2	3.4%
	0	2		
				平均誤聽率(10.2%)

/ɛ/(Mid, front, lax, unrounded)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
merry	/ɛ/	34	} 25	42.4%
	/æ/	23		
	/ɪ/	2		
pet	/ɛ/	46	} 13	22.0%
	/æ/	12		
	/ɪ/	1		
neck	/ɛ/	46	} 13	22.0%
	/æ/	11		
	/ɪ/	2		
set	/ɛ/	43	} 16	27.1%
	/æ/	5		
	/ɪ/	11		
led	/ɛ/	32	} 27	45.8%
	/æ/	7		
	/ɪ/	10		
	/i/	10		
net	/ɛ/	39	} 20	33.9%
	/æ/	18		
	/ɪ/	2		
ben	/ɛ/	35	} 24	40.7%
	/æ/	8		
	/ɪ/	10		
	/i/	6		
				平均誤聽率(33.2%)

/æ/(Low, front, usually lax, unrounded)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
set	/æ/	39	} 20	33.9%
	/ɛ/	18		
	/ɪ/	2		
lad	/æ/	32		

Dictation에 나타난 海大生の 英語 聽音上의 問題點

(5)

Mary	/ɛ/	25	} 27	45.8%
	/i/	2		
	/æ/	35		
pat	/ɛ/	22	} 24	40.7%
	/i/	2		
	/æ/	39		
ban	/ɛ/	14	} 20	33.9%
	/i/	6		
	/æ/	38		
last	/ɛ/	18	} 21	35.6%
	/i/	3		
	/æ/	48		
	/ɛ/	8	} 11	18.6%
	/i/	3		

平均誤聽率(34.7%)

/i/(誤聽率36.9%) 보다 /ɛ/(誤聽率23%) 音素의 聽音에 問題가 많은 것으로 豫測했으나, (/i/는 우리말 [이]에 가까우나 /ɛ/는 우리말 [에]에 가깝게 發音될 때가 많으므로) 意外로 /i/音素의 誤聽率이 높은 것은 韓國語 母音은 대체로 모두 짧은 긴장 母音이기 때문인 것 같다. 또한 /i/音素를 /ɛ/音素로 (約 9.5%) 들은 것은 無聲閉鎖音(Voiceless stop) 앞에 올 때에는 다른 환경에 나타날 때보다 짧아지고 우리말 [에]처럼 들리기 때문인 것 같다.

/ɛ/音素를 /æ/音素로 들은 誤聽率은 19.5%이고 /æ/音素를 /ɛ/音素로 들은 誤聽率은 29.6%이다. 後者의 경우 우리 말에서 [애]는 /æ/音素보다는 /ɛ/音素에 가깝기 때문으로 생각된다. 이런 母國語 간섭에 대해 James와 Mullen⁶⁾은 그들의 研究에서 다음과 같이 말 하고 있다.

Phonological interference is, of course, a major cause of many of these. Each language has its own system of distinctive sounds, and the language learner carries over first language aural habits into his foreign-language listening. last에서 誤聽率이 비교적 낮은 것은 學習者들이 이어휘를 잘 알고 있는 때문이라고 본다.

1.2 後舌母音(Back Vowels)

Kenyon의 後舌母音은 /u, ʊ, o, ɔ, ɑ, a/이다.

/u/(High, back, tense, round)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
loose	/u/	52	11.9%
	/o/	5	
	0	2	
roon	/u/	54	8.5%
	/o/	5	
root	/u/	55	6.8%
	/o/	4	
rule	/u/	53	10.2%
	/o/	6	

平均誤聽率(9.4%)

6) Kenneth James and Lloyd Mullen, "English as she is Heard," *English Language Teaching Journal* (London: Oxford University Press, Nov. 1973) p.16.

(6)

1979年 3月 韓國海洋大學論文集 第14輯

/u/(High, back, lax, round)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
put	/u/	24	42.4%	
	/e/	17		
	/ɒ/	8		
full	/u/	44	25.4%	
	/u/	10		
look	/ɔ/	5	11.9%	
	/u/	52		
soot	/u/	7	32.2%	
	/u/	42		
	/ə/	15		
		4	19	

平均誤聽率(28%)

/o/(Mid, back, tense, round)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
open	/o/	57	3.4%
	/ə/	2	
notebook	/o/	56	5.1%
	/ɔ/	1	
	0	2	

平均誤聽率(4.3%)

/ɔ/(Low, back, slightly tense, slightly round)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
chalk	/ɔ/	36	39.0%
	/o/	12	
	/ɛ/	11	
talk	/ɔ/	42	28.8%
	/e/	8	
	/o/	5	
	0	4	

平均誤聽率(33.9%)

/a/(Low, back, lax, unrounded)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
coffee	/a/	58	1.7%
	0	1	
stop	/a/	49	16.9%
	/ɛ/	2	
	0	8	
pot	/a/	43	27.1%
	/u/	8	
	/ɪ/	4	
	/æ/	4	
lost	/a/	56	

polish	/æ/	3	} 26	49.2%
	/ɑ/	30		
	/ʊ/	3		
	/u/	4		
	0	22		

平均誤聽率(20%)

비록 /ʊ/가 우리말에 없는 音素이기는 하나 put는 學習者들이 잘 알고 있는 어휘인데 put에서 誤聽率이 높은 것은 意外이며, chalk, talk(/ɔ/)에서 誤聽率이 높은 것은 우리말에 없는 音素이기 때문인 것으로 생각된다. polish에서 誤聽率이 높은 것은 이 어휘가 文(sentence)中에서 取한 例이기 때문에 /ɑ/音素의 問題만이 아니고 文全體의 파악이 안됐기 때문으로 생각된다.

1.3 中舌母音(Central vowels)

Kenyon의 中舌母音은 /ɜʹ, ɚ, əʹ, ə, ʌ, ɑ/이다.

/ɜʹ/(Mid, central, retroflex, tense, unrounded)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
learn	/ɜʹ/	37	} 22	37.3%
	/æ/	10		
	/i/	8		
	0	4		
her	/ɜʹ/	40	} 19	32.2%
	0	19		
work	/ɜʹ/	40	} 17	32.2%
	/ɔ/	17		
	0	2		
hurt	/ɜʹ/	42	} 17	28.8%
	/ɑ/	15		
	0	2		

平均誤聽率(32.6%)

/ə/(Mid, central, lax, unrounded)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
about	/ə/	54	} 5	8.5%
	0	5		
ago	/ə/	55	} 4	6.8%
	0	4		
away	/ə/	54	} 5	8.5%
	0	5		
camera	/ə/	50	} 9	15.3%
	/æ/	8		
	0	1		

平均誤聽率(9.7%)

/ʌ/(Lower mid, central, lax, unrounded)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
lust	/ʌ/	40	} 19	32.2%
	/ɑ/	9		
	0	10		

(8)

1979年 3月 韓國海洋大學論文集 第14輯

much	/ʌ/	54	
	/ɑ/	5	8.5%
blood	/ʌ/	41	
	/ʊ/	10	} 18
	/ɔ/	8	

平均誤聽率(23.7%)

母音의 平均 誤聽率(22.9%)

work /ɜ/를 walk/ɔ/로 誤聽한 率이 28.8%이고 hurt /ɜ/를 heart /ɑ/로 誤聽한 率이 25.4%로 높은 것은 平素 韓國學習者들이 이들 어휘를 서로 混同하여 發音하기 때문인 것으로 생각된다. 위에서 다룬 母音 全部의 平均誤聽率은 22.9%로 바람직 하지 못하였다.

2. 子音(Consonants)

2.1 閉鎖音(Stops)

/p/(Voiceless bilabial stop)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
pit	/p/	44	
	/f/	15	25.4%
pet	/p/	50	
	/f/	9	15.3%
pat	/p/	51	
	/f/	8	13.6%
pot	/p/	53	
	/f/	6	10.2%
polish	/p/	41	
	/f/	16	} 15
	/b/	2	

平均誤聽率(19%)

/b/(Voiced, bilabial stop)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
ban	/b/	49	
	/v/	1	} 10
	/d/	2	
	/ð/	5	
	/p/	2	
ben	/b/	50	
	/v/	1	} 9
	/d/	2	
	/ð/	4	
	/p/	2	
bin	/b/	51	
	/v/	1	} 8
	/d/	3	
	/ð/	3	
	/p/	1	

平均誤聽率(15.2%)

/t/(Voiceless apico-alveolar stop)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
tank	/t/	46	22.0%
	/ð/	3	
	0	10	
takes	/t/	58	1.7%
	0	1	
chest	/t/	57	3.4%
	0	2	
jest	/t/	57	3.4%
	0	2	
			平均誤聽率(7.6%)

/d/(Voiced apico-alveolar stop)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
den	/d/	20	66.1%
	/ð/	35	
	/b/	4	
drag	/d/	27	54.2%
	/t/	27	
	0	5	
dentist	/d/	38	25.6%
	/t/	3	
	0	18	
dressing	/d/	42	28.8%
	/b/	2	
	/t/	4	
	0	11	
			平均誤聽率(46.2%)

/k/(Voiceless dorso-velar stop)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
cash	/k/	47	20.3%
	/g/	2	
	0	10	
tick	/k/	58	1.7%
	0	1	
sick	/k/	57	

/t/(Voiceless apico-alveolar stop)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
tank	/t/	46	22.0%
	/ð/	3	
	0	10	
		13	
takes	/t/	58	1.7%
	0	1	
chest	/t/	57	3.4%
	0	2	
jest	/t/	57	3.4%
	0	2	
			平均誤聽率(7.6%)

/d/(Voiced apico-alveolar stop)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
den	/d/	20	66.1%
	/ð/	35	
	/b/	4	
		39	
drag	/d/	27	54.2%
	/t/	27	
	0	5	
		32	
dentist	/d/	38	25.6%
	/t/	3	
	0	18	
		21	
dressing	/d/	42	28.8%
	/b/	2	
	/t/	4	
	0	11	
		17	
			平均誤聽率(46.2%)

/k/(Voiceless dorso-velar stop)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
cash	/k/	47	20.3%
	/g/	2	
	0	10	
		12	
tick	/k/	58	1.7%
	0	1	
sick	/k/	57	3.4%
	0	2	
			平均誤聽率(8.4%)

/g/(Voiced dorso-velar stop)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
eyeglass	/g/	40	32.2%
	/k/	9	
	0	10	
		19	

學習자들이 익숙치 않은 어휘 den (/d/)은 then(/ð/)으로 (誤聽率59.3%) 들었고, drag (/d/)에서는 trag(/t/)로 들은 誤聽率이 45.8%이었다. /d/音素에 豫測치 못한 誤聽率이 높은 것은 den (/d/)은 多少 生소하여 then(/ð/)으로 들었고 drag(/d/)에서는 이 어휘의 意味도 파악하지 못했거니와 平素에 /d/를 [ㄷ]로 代置하여 發音하는 傾向에서 온 것이 아닌가 생각된다. 우리말에서 [ㄷ]가 語頭に 나타날 때 無聲音化 되어 /t/로 發音되기 때문이다.⁷⁾ /p/는 우리말[ㅍ]와 調音方法과 調音點이 대체로 같기 때문에 聽音에서도 問題가 없을 것 같으나 우리 學習者들 중에서 간혹 /p/를 發音할 때 摩擦音 /f/를 發音할 때처럼 兩唇을 약간 벌리고 發音 하는 學習者가 있는 것을 목격하는 데 /f/로의 誤聽은 이런 學習者들이 한 것이 아닌가 생각된다. 한편 裴亮瑞教授⁸⁾의 英語를 배우지 않은 韓國 國民學校兒童을 대상으로 한 調査에 의하면 /f/音素를 [ㅍ]으로 들은 誤聽率은 28.4%에 이른다.

2.2 摩擦音(Fricatives)

/f/(Voiceless labio-dental fricative)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
feet	/f/	39	33.9%
	/p/	15	
	/b/	5	
fit	/f/	38	35.6%
	/p/	15	
	/b/	6	
平均誤聽率(34.6%)			

/v/(Voiced labio-dental fricative)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
wives	/v/	44	25.4%
	/f/	4	
	/p/	2	
	/b/	5	
waves	0	4	27.1%
	/v/	43	
	/f/	5	
	/b/	5	
平均誤聽率(26.3%)			

/θ/(Voiceless apico-dental fricative)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
thick	/θ/	33	44.1%
	/t/	10	
	/s/	8	
	/d/	5	
	0	3	
thank	/θ/	38	

7) 許雄, 國語音韻學 (서울: 正音社, 1976) p. 176.

8) 裴亮瑞, "English Sounds Perceived by Korean Speakers," 語學研究 (서울大學校 語學研究所, 1967, 2) p. 118.

/t/	5	} 21	35.6%
/s/	7		
/d/	7		
0	2		

平均誤聽率(39.8%)

/ð/(Voiced apico-dental fricative)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
clothe	/ð/	25	} 34	57.6%
	/θ/	20		
	/s/	10		
	0	4		
then	/ð/	45	} 14	23.7%
	/d/	8		
	/b/	3		
	0	3		

平均誤聽率(40.7%)

/s/(Voiceless apico-alveolar fricative)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
sick	/s/	35	} 24	40.7%
	/θ/	18		
	/t/	2		
	0	4		
sank	/s/	35	} 14	23.7%
	/θ/	19		
	0	5		

平均誤聽率(40.7%)

/z/(Voiced apico-alveolar fricative)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
buzz	/z/	30	} 29	49.1%
	/s/	16		
	/θ/	3		
	0	10		
zink	/z/	31	} 28	47.5%
	/s/	19		
	/d/	7		
	/θ/	2		

平均誤聽率(48.3%)

/ʃ/(Voiceless fronto-alveopalatel fricative)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
ship	/ʃ/	49	} 10	16.9%
	/s/	8		
	/tʃ/	2		
shoe	/ʃ/	52	} 7	11.9%
	/s/	5		
	0	2		

shine	/f/	48	} 11	18.6%
	/s/	5		
	0	6		
				平均誤聽率(15.8%)

相當히 많은 우리學習者들이 /f/를 /p/로 發音하는 현상을 목격해 온바 /f/音素의 /p/音素로의 誤聽率(25.4%)이 높은 것은 豫測했던 바다. /v/音素도 한국말에 없는 音素인데 다른 音素의 경우처럼 어느 한 音素에 치우쳐 誤聽率이 높지 않고 /f/ /p/ /b/ 등의 音素로 分散 誤聽된 것이 좀 特異하다고 하겠다. /θ/音素에서는 /t/로의 誤聽率이 12.8%, /s/로의 誤聽率이 12.7%, 그리고 /d/로의 誤聽率이 10.2%로 나타나 安榮輝 教授⁹⁾의 말과 一致한다.

우리말에는 /θ/와 같은 調音點을 사용하는 音聲이 없다. 그래서 /θ/를 /s/로 흔히 대치한다. /θ/는 /t/로 대치하는 사람도 있지 않다.

/s/音素는 韓國 學習者들이 比較的 調音하기가 쉬워서 聽音에도 問題가 없을 것으로 豫測했으나 32.2%라는 誤聽率은 意外이다. 語尾에서 /z/를 完全히 無聲音化 하여 /z/로 發音하는 外國人이 있다고 하나¹⁰⁾ zink의 경우처럼 語頭に 나타나는 /z/를 /s/나 다른 소리로 많이 듣는 것은 이 소리를 제대로 發音하지 못하는 學習者들이 많다는 事實과 關係가 있다고 본다.

2.3 閉擦音(Affricatives)

/tʃ/(Voiceless fronto-alveopalatal affricative)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
cheap	/tʃ/	55	} 4	6.8%
	/k/	2		
	0	2		

/dʒ/(Voiced fronto-alveopalatal affricative)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
jeep	/dʒ/	40	} 17	32.2%
	/z/	13		
	/tʃ/	2		
	0	2		

2.4 側 音(Lateral)

/l/(Voiced apico-alveolar lateral)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率	
lit	/l/	24	} 35	59.3%
	/r/	31		
	0	4		
lad	/l/	24	} 35	59.3%
	/r/	30		
	0	5		
led	/l/	33	} 26	44.1%
	/r/	24		
	0	2		

9) 安榮輝, 英語學習者의 音韻上의 過誤(共二), 語學研究(서울大學校 語學研究所, 1966) p. 118.

10) 梁東暉, 英語音聲學(서울: 汎韓書籍株式會社, 1976) p. 131.

lost	/l/	47	} 12	20.3%
	/r/	10		
	0	2		
last	/l/	54	} 5	8.5%
	/r/	4		
	0	1		

平均誤聽率(38.3%)

/l/을 /r/로 誤聽한 率은 33.6%로서 韓國 學習者들이 이들 두 音素를 크게 混同하고 있음을 完然히 들어내고 있다. 그러나 lost와 특히 last에서와 같이 익숙한 말에서는 誤聽率이 낮은 것은 注目할 만하다.

2.5 鼻 音(Nasals)

/m/(Voiced bilabial nasal)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
merry	/m/	57	3.4%
	0	2	
miss	/m/	57	3.4%
	/n/	2	
mess	/m/	52	11.9%
	/n/	3	
	0	4	

平均誤聽率(6.23%)

/n/(Voiced-apico-alveolar nasal)

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
nick	/n/	42	23.7%
	/l/	10	
	/r/	4	
	0	3	
neek	/n/	49	16.9%
	/l/	8	
	/r/	1	
net	/n/	55	6.8%
	/m/	3	
	/l/	1	

平均誤聽率(15.8%)

2.6 移動子音[半母音](Glide consonants [Semivowels])

/w/(Voiced labio-velar glide consonant [Semivowel])

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
wipe	/w/	42	28.8%
	/r/	7	
	/l/	8	
	0	2	

/r/(Voiced apico-alveolar glide consonant [Semivowel])

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
wrong	/r/	39	33.9%
	/l/	18	
	0	2	
rang	/r/	44	25.4%
	/l/	13	
	0	2	
平均誤聽率(29.7%)			
子音의 平均 誤聽率(26.2%)			

/r/을 /l/로 誤聽하는 率은 26.3%로서 /l/을 /r/로 誤聽하는 率 33.6% 보다는 낮으나 역시 他音素에 比해 誤聽率은 높은 편으로 우리 學習者들에게는 發音上의 問題도 크거니와 聽音上의 어려움도 여전히 큰 것으로 생각된다.

3. 屈折語尾(Inflexional ending)

3.1 名詞의 複數形 s

주어진 말	들은 音素	應答者의 數	誤聽率
girls	複數形으로	30	49.2%
	單數形으로	2	
	其他	24	
	0	3	
maps	複數形으로	46	22.0%
	單數形으로	4	
	其他	9	
seats	複數形으로	37	37.3%
	單數形으로	14	
	其他	8	
lights	複數形으로	40	32.2%
	單數形으로	10	
	其他	9	
eyeglasses	複數形으로	23	61.0%
	單數形으로	21	
	0	5	
	其他	10	
平均誤聽率(40.3%)			

他語는 個別語로 들려 주었으나 girls는 One of the girls is very pretty.에서 eyeglasses는 His eyeglasses are in his room.에서 取한 例이기 때문에 他語에서보다 誤聽率이 높은 것 같으나 文脈(Context)으로 미루어 複數라는 것이 뚜렷한 때도 誤聽率이 높은 것은 비단 聽音上의 問題뿐만 아니라 文法力에도 問題가 있는 것으로 생각할 수 있다.

3.2 動詞의 三人稱現在時制의 語尾 s

You're going to hear a story about the way Judy spends her saturday.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
spends	spends	31	

	spend	6	} 28	47.5%
	0	6		
	其他	16		
She works in an office.에서				
對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率	
works	works	40		
	work	10	} 19	32.3%
	其他	19		
She helps her mother do the homework.에서				
對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率	
helps	helps	52		
	help	5	} 7	11.9%
	其他	2		
平均誤聽率 (30.5%)				

聽音上의 問題도 있겠으나, 主語가 單數인데 複數式 動詞로 받아들인 것은 역시 文法力의 問題가 있다고 본다.

4. 機能語(Function word)

4.1 前置詞

She's talking to the other girls.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率	
to	to	38		
	toward	2	} 21	35.6%
	at	8		
	with	1		
	0	10		

She is eating chicken with rice.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率	
with	with	38		
	in	2	} 21	35.6%
	and	3		
	of	1		
	0	15		

I'm sitting at a table.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率	
at	at	51		
	in	4	} 8	13.6%
	on	2		
	0	2		

His eyeglasses are in his room.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率	
in	in	39		
	on	5	} 20	33.9%
	0	15		

He's looking in the mirror. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
in	in	54	8.5%
	at	1	
	0	4	

She takes them down in her notebook. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
in	in	22	52.7%
	on	15	
	0	22	

平均誤聽率(31.6%)

4.2 冠 詞

She has an appointment at ten thirty. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
an	an	15	75.6%
	a	12	
	0	32	

She's wearing a yellow sweater. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
a	a	24	59.3%
	0	35	

You're going to hear a story. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
a	a	26	55.9%
	the	2	
	0	31	

I'm sitting at a table. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
a	a	21	64.4%
	the	33	
	0	5	

I'm in the student cafeteria. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
the	the	44	25.4%
	a	4	
	0	11	

He is buttoning the collar. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
the	the	49	16.9%
	0	10	

He is polishing his shoes with the shoe rag. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
the	the	25	57.6%
	0	34	

You're going to hear a story about the way Judy spends her Saturday.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
the	the	22	60.7%
	a	7	
	0	30	
平均誤聽率(52%)			

各 意思段落內에서 別로 重要한 意味를 가지고 있지 않은 機能語(Function word)는 매우 弱하게 發音되어 縮約되는 경우가 많다.¹¹⁾ 따라서 機能語의 誤聽率이 높은 것은 豫測할 수 있는 일이다.

兩쪽 모두 強形(Strong form), 弱形(Weak form)을 가진 不定冠詞와 定冠詞中에서 (위의 資料 中の 例文에서는 모두 弱形으로 發音됨) 不定冠詞의 誤聽率(63.6%)이 定冠詞의 誤聽率(51%)보다 높은 것은 앞의 子音들과의 融合(Blending)으로 聽音이 困難한 것이 아닌가 생각된다. "at a table"에서 "a" 앞의 /t/가 有聲音化(Vocalized)하여 "ata"가 [ətə]로 되기 때문에 "the" [ðə]로 55.9%의 誤聽率이 나왔다. 定冠詞의 경우 마지막 두 文에서 誤聽率이 높은 것은 他例文에 비해 多少 길어서 冠詞 뿐만 아니라 文全體의 意味 파악이 힘들었기 때문으로 생각된다.

5. 內容語(Content word)

I'm sitting at a table.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
I	I	59	0%
'm sitting (am)	'm sitting	48	18.6%
	'm sit in	6	
	'm seating	5	
table	table	57	3.4%
	0	2	

She takes them down in her notebook.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
She	She	45	23.7%
	he	14	
takes	takes	50	15.3%
	take	6	
	其他	3	
them	them	40	32.2%
	some	7	
	0	4	
	其他	8	
down	down	57	3.4%
	out	1	
	0	1	
notebook	notebook	50	15.3%
	workbook	4	
	0	5	

11) Ibid, p. 277.

I'm in the student cafeteria. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
I	I	59	0%
'm	'm(am)	59	0%
student	student	49	
	0	10	16.9%
cafeteria	cafeteria	48	
	0	7	18.6%
	其他	4	

He usually dictates letters to her. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
He	He	51	
	she	8	13.6%
usually	usually	52	
	0	7	11.9%
dictates	dictates	22	
	dictate	16	62.7%
	0	11	
	其他	10	
letters	letters	38	
	letter	7	35.6%
	leader	2	
	matters	2	
	0	10	
her	her	51	
	0	8	13.6%

Sometimes she has lunch in a restaurant. 에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
Sometimes	Sometimes	45	
	sometime	14	23.7%
she	she	50	
	he	9	15.3%
has	has	51	
	had	6	13.6%
	have	2	
lunch	lunch	59	0%
restaurant	restaurant	51	
	last lunch	3	13.6%
	0	5	

平均誤聽率(15.9%)

文中에서 重要語로서 一般의으로 強勢(Stress)를 받는 이들 말들의 誤聽率이 비교적 낮은 것은 豫測했던 대로다.

6. 縮約(Contraction)

You're going to hear a story.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
're	're	10	47.5%
	are	21	
	'll	2	
	0	26 } 28	

There's an open book in front of him.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
's	's	15	22.0%
	is	31	
	are	6	
	0	7 } 13	

She's wearing a yellow sweater.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
's	's	14	6.8%
	is	41	
	0	4	

They're having lunch, too.에서

對象語	들은 말	應答者의 數	誤聽率
're	're	18	15.3%
	are	32	
	is	1	
	0	8 } 9	

平均誤聽率(22.9%)

弱形(Weak form)으로 發音되는 이들 變則定形動詞(Anomalous finite)의 縮約形(Contracted form)을 定形으로 約 53%가 받아들여 聽音上의 問題로 남아 있기는 하나 意味上으로는 問題가 없다고 보아 誤聽으로 다루지 않았다.

Ⅲ. 結 言

以上에서 본 바 母音, 子音, 屈折語尾, 機能語, 內容語 및 be動詞의 縮約形에 걸쳐 聽音上에 다 問題가 있는 것 같다. 그중에서

(1) 母音에서는 /i/, /æ/, /ε/, /εr/, /ɔ/, /ɪ/, /ɑ/의 順으로 20% 이상의 誤聽率을 나타내고 있다. R. E. Hayden¹²⁾의 音素頻度調査에 의하면 /ɪ/, /æ/, /ε/ 등이 全体音素中 높은 頻度を 나타내고 있다. 우리말에는 대체로 긴 母音이 없기 때문인지 /i/를 /ɪ/로, /ɪ/를 /ε/ 혹은 /i/로 혼돈하거나, /ε/와 /æ/를 서로 혼돈하고 있다. 이렇게 頻度 높은 音素들의 철저한 訓練이 英語學習 初期段階에서 있어야 할 것으로 믿는다.

(2) 子音에서는 /z/, /d/, /δ/, /s/, /θ/, /l/, /f/, /g/, /dʒ/, /r/ 등의 音素들의 誤聽率이 約 30% 이상으로 나타났다. /p/와 /f/, /l/와 /r/, /θ/와 /s/ 및 /s/와 /z/ 등의 相互 혼돈이 두드러진다. 子音의 誤聽率(26.2%)이 母音의 誤聽率(22.9%)보다 높고, 使用頻度¹³⁾는 높아 역시 이들 子音의 發音訓練이

12) 現代英語辭典, p. 323.

13) Ibid, p. 323.

철저히 되어야 할 것은 當然하다.

(3) last, open, notebook, coffee, stop等 우리 學習者들이 다 알고 있는 말에서 誤聽率이 아주 낮은 것은 各各의 音素도 重要하기만 낱말單位의 發音내지 聽音訓練이 重要하다는 것을 시사해 준다.

(4) 屈折語尾에서는 聽音上의 問題도 있겠으나 前後關係로 파악이 可能하므로 文法力의 問題가 介在한다고 생각된다. 따라서 文法力의 培養이 切實하다.

(5) 機能語는 調査한 全体項目中 가장 높은 誤聽率을 나타내고 있다. 機能語數는 內容語에 비해 그 數가 極히 적지만 使用頻度는 매우 높아 發話에 包含되는 全体語數의 $\frac{1}{3}$ 에 達한다고 한다¹⁴⁾ 또 冠詞와 前置詞는 우리 學習者들에게는 習得하기 어려운 것들이다. 또한 이들은 一般的으로 弱形式로 發音된다. 따라서 特別한 注意를 기울여 學習시킬 必要가 있다고 본다.

(6) be 動詞의 縮約은 口語(Spoken English)에서 常用되는 形이므로 平素에 注意를 환기시킬 必要가 있다.

(7) 英語의 音律은 強勢音律(Stress-timed rhythm)인데 비해 우리말의 音律은 音節音律(Syllable-timed rhythm) 이어서 우리 學習者들이 英語를 말할 때 音節音律로 말하는 習慣이 있다. 이 習慣은 聽音에도 轉移(Transfer)된다. 따라서 音律도 聽音訓練에 不可欠의 要素라 하겠다.

(8) 어휘를 個別的으로(minimal pairs單位로) 들려 준 것과 文中에서 들은 어휘의 誤聽率은 前者의 경우가 훨씬 높았다. 文中에서는 文脈上으로 어휘를 파악하기가 더 容易하기 때문에 이現象은 豫想할 수 있었던 일이다.

(9) 英語가 正常速度로 말하여질 때 分節音이 單獨으로 가지고 있다고 생각되는 性質에 變化를 일으킨다. 우리 學習者들은 이 變化에 대한 訓練이 極히 不足하다.

限定된 資料이어서 보다 많은 환경에서 나타나는 各音素를 다루지 못했고 他項目도 未洽하나 어느 程度의 傾向은 노출됐다고 본다. 그리고 海大生의 出身地는 全國 各地에 分布되어 있고 一學年生을 對象으로 하였기 때문에 우리 英語學習者들의 六年間 中, 高校에서 習得한 英語聽音力의 結果라고 본다. 이 調査는 學習者自身의 成績에 關係가 있는 試驗이라는 狀況에서 行하여 졌기 때문에 緊張으로 因하여 成績에 關係가 없을 狀況에서 보다는 誤聽率이 多少 높을 것으로 감안하드레도 매우 滿足스럽지 못한 結果이어서 英語教育에 從事하고 있는 한 사람으로 責任을 通感한다.

參 考 文 獻

- George, H. V., *Common Errors in Language Learning* (Mass: Newbury Publishers, 1972)
 James, Kenneth & Mullen, Lloyd, *English Language Teaching Journal* (London: Oxford University Press, Nov. 1973)
 Macky, W. Francis, *Language Teaching Analysis* (London: Longmans, Green & Co Ltd., 1965)
 裴亮瑞, “英語學習者의 音韻上의 過誤(共二)” 語學研究, (서울大學校 語學研究所, 1967. 2)
 安榮輝, “English Sounds Perceived by Korean Speakers,” 語學研究, ((서울大學校 語學研究所, 1966)
 梁東暉, 英語音聲學 (서울: 汎韓書籍株式會社, 1976)
 許 雄, 國語音韻學 (서울: 正音社, 1976)
 現代英語學辭典, ((東京: 成美堂, 1975)

14) Ibid, p. 332.